

1906 – JOSEF EMMANUEL KUREK (15.3.1856-12.8.1925)

1906

24.1.1906

Až do předvčerejšího dne bylo počasí téměř jarní. Pak přišla zima, zase se sněhovými bouřemi a značným chladem. Umřela stará **Handloska**, její muž se přestěhoval k synovi. Masopust je letos u nás velmi střízlivý. V neděli se u „Císaře“ (Kaiser) konal věneček. Návštěva byla slabá. Dne 4.2. pořádají turnéři ples u **Weilgunyho**. 14.2. je věneček pěveckého spolku u „Císaře“ (Kaiser). Byla uzavřena některá manželství. **Bauer** Alois se oženil s děvčetem z Kamenné (Sacherles). Jeden syn koláře **Riedla** si vzal švagrovou krejčího **Trajera**. Mezi dětmi propukl černý kašel.

10.2.1906

Po několika dnech příznivějšího počasí je po 3.2. opět tuhá zima. Vrstva sněhu dosahuje přes půl metru. Místo vozů je vidět už jenom saně. Používá se také pojízdná pošta z Nových Hradů do Kaplice. Dne 4.2. uspořádal starosta **Stifter** vyjížďku na saních do **Černé (Schwarzau)**, (nebo Černého Údolí-Schwarzthal, nejasné, pozn. B.R.).

Bylo to velmi nudné. Saně, ve kterých seděli manželé **Maschkovi**, sl. Rosa **Mayer** a P. **Steinberger** se na zpáteční cestě převrhly.

Na štěstí pak už k žádné další nehodě nedošlo. Dne 2.2. se u hostinského **Hoffelnera** konala valná hromada spolkové skupiny Deutsch-Beneschau spadající pod Böhmerwaldbund, v rámci které jsem měl přednášku na téma „Chov užitkové drůbeže“.

1906 – JOSEF EMMANUEL KUREK (15.3.1856-12.8.1925)

1906

24.1.1906

Bis vorgestern war das Wetter fast frühlingsmäßig. Dann kam der Winter wieder mit Schneestürmen und ziemlicher Kälte. Die alte **Handlos** ist gestorben, ihr Mann ist zum Sohn übergesiedelt. Der Fasching ist heuer bei uns sehr zahm. Am Sonntag war beim Kaiser ein Kränzchen. War schwach besucht. Am 4.2. geben die Turner einen Ball beim **Weilguny**. Am 14. 2. ist ein Kränzchen des Gesangsvereins beim Kaiser. Einige Hochzeiten haben stattgefunden. **Bauer** Alois heiratete ein Mädchen aus Sacherles. Ein Sohn des Wagners **Riedl** heiratete die Schwägerin des Schneiders **Trajer**. Unter den Kindern ist Keuchhusten ausgebrochen.

10.2.1906

Nach einigen milden Tagen ist seit dem 3.2. wieder strenger Winter. Der Schnee liegt über einen halben Meter hoch. Statt Wagen sieht man nur noch Schlitten. Auch die Fahrpost von Gratzen nach Kaplitz benutzt Schlitten. Am 4.2. war vom Bürgermeister **Stifter** eine Schlittenpartie nach Schwarzau (Schwarzthal?, unklar, Anm.B.R.) arrangiert worden.

Es ging sehr ledern dabei zu. Der Schlitten, in dem Herr und Frau **Maschek**, Fräul. Rosa **Mayer** und P. **Steinberger** saßen, warf auf dem Rückweg um.

Glücklicherweise ging die Sache ohne weiteren Unfall vorüber. Am 2.2. war beim Gastwirt **Hoffelner** die Hauptversammlung der Bundesgruppe Deutsch-Beneschau des deutschen Böhmerwaldbundes, wobei ich einen Vortrag „Die Zucht und Haltung des Nutzgeflügels“ hielt.

Zapisovatelem byl zvolen řídící učitel Hans **Tumler**, pokladním Franz **Walter**, protože žádný učitel nechtěl tyto funkce převzít, ani já ne, ačkoli mě velmi nutili. „Spolkování“ mám plné zuby!

Dne **3.2.** se v Klení (Gollnetschlag) ustavila nová místní skupina německého školského spolku, vstoupilo do ní 44 členů. Velký úspěch pro to hnízdo.

Zástupci hlavního vedení sem do Benešova chtěli přijet také, aby nové skupině vdechli život, když tato už tady dva roky dřímá, ale já a ředitel **Weidner** jsme jim napsali, že tu nejsou žádné nadějně vyhlídky, a tak to nechali být.

V důsledku toho upadl Benešov u nich v nemilost. To mě nevzrušuje.

V těchto dnech tu došlo k důležité události. Obec koupila hospodu **Priegl**, která patřila sládku **Holz hackerovi** v Nových Hradech (Gratzen). Má být velmi moderně přestavěná, především se počítá s velkým sálem. Má být přeměněna na soudobý zájezdní hostinec.

Všechny spolky tam mají mít své zázemí. Má to převzít nájemce, proslulý dobrou kuchyní, který letním hostům bude nabízet chutné jídlo.

Obchodní cestující a jiné hosty má k návštěvě přilákat potřebná reklama.

Špička je samozřejmě nasměrováno proti **Weilgunymu**. Pokud se ale splní vše, co otcové města mají v úmyslu, pak budou poškozeni všichni hospodští, nejvíce Christian **Mayer**, který přirozeně vyvolal teatrální skandál, což je úplně pochopitelné.

Zemřeli Leonhard **Mayer**, otec paní **Seidl** a **Hartl** z Klepné (Kleppen) (kameník/Steinklopfer, možná po chalupě, pozn.B.R.). Novému nájemci Schimakova mlýna, panu **Brixovi** se to tu nelíbí a svěřil

Als Schriftführer wurde Oberlehrer Hans **Tumler**, als Zahlmeister Franz **Walter** gewählt, nachdem keiner der Lehrer diese Funktion übernehmen wollte, auch ich nicht, trotzdem man mich sehr drängte. Ich habe die Vereinsmeierei vollkommen satt!

Am **3.2.** hat sich in Gollnetschlag eine neue Ortsgruppe des deutschen Schulvereins konstituiert, es traten derselben 44 Mitglieder bei. Ein großer Erfolg für das Nest. Die Vertreter der Hauptleitung wollten auch hierher (D.-Beneschau, Anm.B.R.) kommen, um die hiesige Ortsgruppe neu zu beleben, nachdem dieselbe schon 2 Jahre schläft, aber ich und Direktor **Weidner** schrieben ihnen, dass hier keine Aussicht besteht und so ließen sie es. Sie sollen auf Beneschau infolgedessen nicht gut zu sprechen sein. Lässt mich ganz kühl.

In diesen Tagen hat sich hier ein wichtiges Ereignis zugetragen. Die Gemeinde hat das Gasthaus **Priegl**, welches dem Bräumeister **Holz hacker** in Gratzen gehörte, angekauft. Es soll ganz modern umgebaut, insbesondere ein großer Saal errichtet werden. Es soll in ein modernes Einkehrhaus umgewandelt werden.

Alle Vereine sollen darin ein Heim finden. Ein Pächter, der eine gute Küche führt, soll es übernehmen und den Sommerfrischlern eine gute Verköstigung bieten. Auch soll die notwendige Reklame für Geschäftsreisende und andere Besucher gemacht werden.

Die Spitze ist natürlich gegen Familie **Weilguny** gerichtet. Aber sollte sich alles erfüllen, was die Stadtväter im Sinne haben, dann sind alle Gastwirte geschädigt, am meisten Christian **Mayer**, der natürlich einen jämmerlichen Skandal schlägt, was sehr begreiflich ist.

Gestorben ist der Leonhard **Mayer**, Vater der Frau **Seidl**, und der **Hartl** von der Kleppen (Steinklopfer). Dem neuen Mühlpächter von der Schimakmühle, Herr **Brix**, behagt es hier nicht und

se mi, že tady setrvá pouze tento rok. Mlýn přišel o všechny své zákazníky a poslední odchytil **Holz hacker**. Neobsazené místo venkovského listonoše dostal krejčí **Eppinger**.

Páter **Valenta** pořádal po dva dny přednášku o své cestě po Itálii a na tyto akce přišlo velmi mnoho lidí. Minulou neděli byl v Kuří hasičský věneček s tombolou, na který šli i někteří Benešovští, byla tam také Annerl **Weilguny**.

Dne 12.2. bude u **Weilgunyho** velký ples maškar v hadrech (Lumpenball – účastníci přijdou doslova v hadrech, tento ples se koná jako ukončení masopustu v úterý před popeleční středou, pozn.B.R.), který pořádají Fritz **Weilguny**, Hugo **Herschmann** a Schmans (?? nečitelné, pozn. B.R.). Někteří muži holdují lyžařskému sportu, manželka tajemníka, paní **Ludatschka**, se účastní vždy.

19.2.1906

Dne **14.2.** byl věneček zpěváků u Císaře (Kaisera). Nebyl špatný. Návštěva ucházející a čile se tancovalo. Nejnadšenější tanečník byl Christian **Mayer**. O zábavu se postarala porodní bába **Hosenseidel** svým komickým tancem.

Škola je od 12.2. zavřená kvůli epidemii černého kašle. Předběžně je vyučování přerušeno do 23.2. Průběžně se organizují vyjížďky na saních.

Alois **Weidner** zažaloval **Herschmanna**, sám se však nedostavil na jednání a musí nyní zaplatit všechny výlohy. Příští týden se žení **Spinnwirt** s Marií **Gotscher**. Kuželna v St. Gabriela je zrušena a přemístěna, koupil ji hostinský od Zlaté slepice (Goldene Henne).

22.3.1906

19.3. jsme při téměř 20°C trhali plicníky a zpoceni jsme pochodovali do kopce, v noci

er vertraute mir an, dass er nur dieses Jahr hierbleiben wird. Die Mühle hat all ihre Kunden verloren, und die letzten hat der **Holz hacker** weggeschnappt. Die erledigte Landbriefträgerstelle erhielt der Schneider **Eppinger**. Pater **Valenta** hat an zwei Tagen einen Vortrag gehalten über seine Reise in Italien, und diese Veranstaltungen waren sehr gut besucht. Am vorigen Sonntag war in Hermannschlag ein Feuerwehrkränzchen mit Tombola, zu dem auch einige Beneschauer gingen, auch die **Weilguny** Annerl war dort.

Am 12.2. ist beim **Weilguny** ein großer Lumpenball, den Fritz **Weilguny**, **Herschmann** Hugo und **Schmans** (?? unklar, Anm.B.R.) arrangieren. Einige Herren huldigen dem Skisport, die SekretärsGattin, Frau Ludatschka ist immer dabei.

19.2.1906

Am **14.2.** war das Sängerkänzchen beim Kaiser. War nicht übel. Der Besuch war annehmbar und getanzt wurde flott. Der eifrigste Tänzer war Christian **Mayer**, eine komische Figur bot die Hebamme **Hosenseidel** beim Tanzen.

Die Schule ist seit dem 12.2. wegen einer Keuchhusten-Epidemie gesperrt. Vorläufig ist der Unterricht bis 23.2. eingestellt. Es werden laufend Schlittenpartien veranstaltet.

Alois **Weidner** hat den **Herschmann** verklagt, ist aber nicht zum Termin erschienen und muss nun alle Kosten tragen. Nächste Woche heiratet der **Spinnwirt** die **Gotscher** Marie. Die Kegelbahn in St. Gabriela ist abgetragen worden, der Wirt zur Goldenen Henne hat sie gekauft.

22.3.1906

Am 19.3. haben wir bei fast 20°C Leberblümchen gepflückt und sind schweißbedeckt bergauf

přišla bouřka a ráno bylo opět všechno hluboce zasněžené a cesty neprostopné.

Pro bláto, které teprve přijde, neexistuje žádné slušné slovo. A to už byly cesty tak pěkně suché.

Od 10.3. tady máme hereckou skupinu Proski s paní z **Lazari**, jejíž představení jsou dost pěkná. Už dvakrát jsme viděli komedii Familie Schimek (Rodina Šimků) a frašku „Die Näherin“ (Švadlena). Dnes jdu, protože je benefiční představení. Zůstanou zde 3 měsíce.

Minulou neděli uspořádal kolega **Maschek** se svými žáky Oskarem **Dickem** a Ernstem **Maschekem** koncert u „Císaře“, který měl dobrou návštěvnost a dobře dopadl. Čistý zisk ze vstupného byl věnován školnímu polévkovému fondu a činil 48 korun. Zemřel **Zuschrott** z horní části obce, ranila ho mrtvice a také mladý Emanuel **Grössing**, ten na tuberkulózu kostí. Nedávno získali tesaři (truhláři?, pozn. překl.) nový kostelní (cechovní, pozn. B.R.) prapor. 18.3. se konalo jeho slavnostní svěcení.

Odvedeni byli tentokrát pouze 3 Benešovští. **Schicho**, **Götzenauer** a **Weber**. Učitel **Schatzl** nebyl uznán schopným ani napotřetí. Ta legrace s **Herschmannem** měla **Weidnera** stát více než 120 korun, nyní jeli rodiče do Prahy, kdo ví, co zase natropil.

21.5.1906

Dne 20. uspořádal pěvecký spolek Lyra v obecním hostinci koncert. Průběh byl hezký, návštěvnost velmi dobrá. Divadelní společnost je stále ještě tady; v Nových Hradech by se jim pravděpodobně nedařilo tak dobře jako tady, proto stále odsouvají odjezd.

Na náměstí a u kostela byly opět vysázeny nějaké kulovité akáty. Letní byty jsou již skoro všechny pronajaty, důsledkem bude

marschiert, in der Nacht kam ein Gewitter und in der Früh war wieder alles tief verschneit und die Wege unpassierbar und der Kot, der noch kommt, treibt einem keinen Salonausdruck heraus, in Anbetracht dessen, wie schön trocken die Wege schon waren.

Seit 10.3. haben wir hier die Schauspielertruppe Proski mit Frau v. **Lazari**, welche recht nett spielen. Wir waren schon zweimal im Schwank „Familie Schimek“ und in der Posse „Die Näherin“. Heute gehe ich, weil eine Benefic-Vorstellung ist. Sie bleiben 3 Monate hier.

Vorigen Sonntag hat Kollege **Maschek** mit seinen Schülern Oskar **Dick** und Ernst **Maschek** ein Konzert beim Kaiser veranstaltet, das gut besucht war und hübsch ausgefallen ist. Das Entrée war dem Schulsuppenfonde gewidmet und es kamen 48 Kronen ein. Gestorben ist der **Zuschrott** vom Oberort, vom Schlage getroffen. Ebenso der junge Emanuel **Grössing** an Knochentuberkulose. Unlängst haben die Zimmerleute eine neue Kirchenfahne (Zunftfahne? Anm.B.R.) erhalten. Am 18.3. war eine feierliche Fahnenweihe.

Assentiert wurden diesmal nur 3 Beneschauer. **Schicho**, **Götzenauer** und **Weber**. Lehrer **Schatzl** ist zum dritten Mal frei ausgegangen. Der Spaß mit **Herschmann** soll dem **Weidner** über 120 Kronen gekostet haben, jetzt sind die Eltern nach Prag gefahren, wer weiß, was er wieder angestellt hat.

21.5.1906

Am 20. hat der Gesangsverein Lyra im Gemeindegasthof ein Konzert gegeben. Es hatte einen hübschen Verlauf und war recht gut besucht. Die Theatergesellschaft ist noch immer hier; in Grätzen würde es ihnen wahrscheinlich nicht so gut gehen, wie hier, so verschieben sie die Abreise immer wieder.

Am Platz und an der Kirche sind wieder einige Kugelakazien gesetzt worden. Die Sommerwohnungen sind schon fast alle

velký nápor návštěvníků, pro nás ne moc příjemné. Dnes jsem našel na Zaječím vrchu (Hasenberg) první hříby, 4 kousky. Až na výjimečné velmi silné bouřky byl květen doposud velmi pěkný. **Blosl** v Klení (Gollnetschlag) vyhořel.

Riedl a **Weilguny** vedou kvůli novostavbě spor. Ale věřím, že se ta věc urovná. Tady se hodně staví.

Dr. **Dick** a **Schmoll** budují a obecní hostinec se bude příští týden bourat a postaví se nový sál.

20.6.1906

Kostelní lavice byly vystěhovány a na podlahu bude položena nová dlažba z cementu a ušlechtilé kamenné drti (terazzo). Pracuje na tom 6 dělníků z Prahy. U Riedlova domu je hotové zdivo, bude to ale ještě trvat, než bude obyvatelný.

Nyní začínají zedníci opravovat škody na našem domě. Na dohled je proces s **Bartoschkem**, protože **Riedl** posunul hraniční zeď o půl metru. Bude z toho trochu rámusu, spláchne se to ale odškodným.

Boží tělo proběhlo známým způsobem, během slavnosti bylo pěkné počasí, odpoledne lilo bez přestávky, a ještě také několik dní potom.

Sedláci byli dost rozmrzelí, protože seno bylo posečené, ale neuschlo. Počasí se pak sice změnilo, ale dnes už zase prší.

Park za zahradou Paschergarten získal licitací Sigmund **Gans**, při tom chtěl z toho mít rebach (jidiš, velký zisk, pozn.překl.), zdá se ale, že se spletl, pár set korun při tom bude muset oželeť. Sigmund **Resch** z horní části obce, který se nedávno oženil, se v těchto dnech vystěhoval do Ameriky i se svou ženou. **Také z okolí několik lidí emigrovalo do Argentiny.**

vermietet, das gibt einen großen Fremdenandrang, für uns nicht gerade erfreulich. Heute fand ich am Hasenberge die ersten Herrenpilze, 4 Stück. Bis auf mitunter recht heftige Gewitter war der Mai bisher sehr schön. Der **Blosl** in Gollnetschlag ist abgebrannt. **Riedl** und **Weilguny** führen wegen des Neubaus einen Prozess. Aber ich glaube, die Sache wird sich schlichten lassen. Gebaut wird hier viel. Dr. **Dick** und **Schmoll** bauen und das Gemeindewirtshaus wird nächste Woche demoliert und ein neuer Saal gebaut.

20.6.1906

Das Kirchengestühl ist ausgeräumt worden und der Boden bekommt einen neuen Belag aus kleinen Steinchen und Zement (Terazzo). 6 Arbeiter aus Prag machen das. Das Riedlhaus ist im Mauerwerk fertig, es wird aber noch länger dauern, bis es bewohnbar ist.

Nun beginnen die Maurer die Schäden an unserem Haus auszubessern. Ein Prozess mit dem **Bartoschek** ist in Aussicht, weil der **Riedl** die Grenzmauer um einen halben Meter versetzt hat. Wird ein wenig Geschrei geben und sich in einer Abfindung auflösen.

Der Fronleichnam verlief in bekannter Weise, bei den Feierlichkeiten schönes Wetter, nachmittags goss es ununterbrochen und noch ein paar Tage weiter. Die Bauern waren recht verdrossen, denn das Heu war gemäht und wurde nicht trocken. Das Wetter hatte sich dann zwar geändert, aber heute regnet es schon wieder.

Die Parkanlage hinter dem Paschergarten hat licitando Sigmund **Gans** erworben, wollte dabei einen Rebach machen, scheint sich aber dabei geirrt zu haben, wird ein paar hundert Kronen dabei einbüßen. Sigmund **Resch** aus dem Oberort, der kürzlich geheiratet hatte, ist dieser Tage sammt Frau nach Amerika ausgewandert. Auch aus **der Umgebung sind einige Leute**

nach Argentinien ausgewandert.

10.7.1906

Kolega **Schatzl** byl z Klení přeložen do Nových Hradů. Statek (zboží) Kuří byl dne 7.7, prodán v Praze licitací. Kupcem je tchán majitele **Pirker**, je to obvyklý právnícký trik, výtěžek byl jen 17.000 korun a většina věřitelů přišla o své peníze.

Riedlův dům je zvenčí hotový, lešení je pryč, uvnitř ale ještě hrubá stavba. Hromady zeminy a písku před domem pořád dělají parádu na náměstí.

Renovaci našeho domu je stále v nedohlednu. Už je zase zima, koupací sezóna je v současné době přerušena a houby také žádné nerostou.

16.10.1906

Dnes měl pohřeb starý **Hoffelner**, hlídač na staré hraběcí pile. Pekař **Rothbauer** se zase smířil se svou ženou. Hodinář **Cuchal** má vážnou známost se sl. **Schinko** a měl by si ji vzít.

Začaly zkoušky pěveckého sboru, mužských hlasů přibýlo a v současné době to vypadá velmi dobře. Sigmund **Gans** byl odsouzen k 24 hodinám vězení a úhradě nákladů.

Byl zažalován poštovním zaměstnancem **Frankem** kvůli urážce úřední osoby. Ubohý **Gans** má v poslední době ale horu smůly. **Riedlův** „pan bratr“ se sem přistěhoval z Vídně a obývá jako „první“ nově postavený dům.

Slečna zapisovatelka na stavbě, s'Maritschei, je u Dr. **Schneidera** zaměstnaná jako písařka a dostává 1 korunu denní mzdu. Má to po všem velmi zapotřebí. Slečna Clementina **Weilguny** jde do Vídně, aby se naučila těsnopis a psaní na stroji. Mina **Weilguny** je ve Vídni v jednom módním obchodě jako manekýna.

10.7.1906

Kollege **Schatzl** ist von Gollnetschlag nach Grätzen versetzt worden. Das Gut Hermannschlag ist am 7.7. in Prag licitando verkauft worden. Käufer ist der Schwiegervater des Besitzers **Pirker**, ein übler Advokaten-Trick, es brachte nur 17 000 Kronen und die meisten Gläubiger verlieren ihr Geld. Das Riedlhaus ist von außen fertig, die Gerüste sind fort, innen aber noch im Rohbauzustand. Die Erd- und Sandhaufen vor dem Haus dienen noch immer zur Zierde des Platzes. Die Renovierung unseres Hauses lässt noch immer auf sich warten. Es herrscht wieder Kälte, die Badesaison ist zur Zeit unterbrochen und Schwammer wachsen auch keine.

16.10.1906

Heute wurde der alte **Hoffelner**, Wächter auf der gräflichen Brettsäge, begraben. Bäcker **Rothbauer** hat sich wieder mit seiner Frau ausgesöhnt. Uhrmacher **Cuchal** hat die Bekanntschaft des Frl. Marie **Schinko** gemacht und dürfte sie heiraten. Die Gesangsproben im Chor haben begonnen, die Männerabteilung hat sich vermehrt und es sieht zur Zeit sehr gut aus. Sigmund **Gans** wurde zu 24 Stunden Arrest und Begleichung der Unkosten verurteilt.

Er war vom Postbeamten **Frank** wegen Amtsehrenbeleidigung verklagt worden. Der arme **Gans** hat in letzter Zeit aber sehr viel Pech. Der „Herr Bruder“ vom **Riedl-Schneider** ist von Wien hierher übersiedelt und bewohnt als „Erster“ das neugebaute Haus. Das Fräulein Bauschreiberin, s'Maritschei, ist beim Dr. **Schneider** als Schreiberin engagiert und bekommt 1 Krone Tagelohn. Hat's nach allem sehr notwendig. Fräul. Clementine **Weilguny** geht nach Wien, um Steno und Schreibmaschine zu lernen. Mina **Weilguny** ist in Wien in einem

Ohledně změny pachtýře **Weilgunyho** hostince se ještě nedá mnoho povědět. Nájemce pochází z Hartunkova (Hardetschlag), jmenuje se **Kramper** a před několika dny se ženil. Nějakou dobu vypomáhal v Hoffelnerově hostinci, aby získal praxi, a převezme Spinnwirtovu hospodu 1.9.

Zdá se, že není hloupý a byl několik let komorníkem ve Vídni. **Wenzel** pořád ještě dělá dobré klobásy a má již své stálé hosty. Za 40 haléřů jsem tam dostal slušnou porci uzeného, také jeho ostatní jídla jsou všeobecně chválena.

21.11.1906

5 tříd je zavřeno kvůli epidemii spalniček. V Budějovicích se konal předvolební boj. Češi to ostře vyhrotili a ne jeden Němec si nebyl jistý životem. Město ale zůstalo německé, jen předměstské čtvrti volily česky.

Počasí je velmi příjemné a svítí slunce. Ráno jsou někdy slabé mrazíky. Divadelní společnost Proski sem opět přijela před několika dny, není ale tak populární jako minulou zimu.

Weidner Franz je jako lékárenský praktikant v Dolních Rakousích, myslím, že v Garsu. V obecním hostinci prodává „**Wenzel**“ své jaternice a jelítka.

V současné době se sál přestavuje na větší, se svými 120 m² se stane největším v obci. Na Sylvestra tam bude vystupovat pěvecký spolek Lyra.

Seidl ze spořitelny se před týdnem ženil a bydlí také tam. V chudobinci je správcem **Koschant**. Chudí se tam ale necítí jako doma a stěžují si na přísný domácí řád, který tam vládne. Starý pečovatelský dům ve **Froschau** koupil sedlář Engelbert **Rothbauer**, také tam už bydlí.

Modegeschäft Probiermamsell.

Wegen des Pächterwechsels beim **Weilguny**'schen Gasthaus ist noch nicht viel zu sagen. Der Pächter ist aus Hardetschlag, heißt **Kramper** und hat vor einigen Tagen geheiratet. Hat einige Wochen beim Hoffelnerwirt praktiziert und übernimmt am 1.9. das Spinnwirtshaus.

Er scheint nicht dumm zu sein und war einige Jahre Kammerdiener in Wien. Der **Wenzel** macht noch immer gute Würste und hat schon seine Stammgäste. Um 40 Heller bekam ich dort eine hübsche Portion Geselchtes, auch seine übrigen Speisen werden allgemein gelobt.

21.11.1906

5 Schulklassen sind wegen einer Masernepidemie geschlossen. In Budweis war Wahlkampf. Die Tschechen haben es arg getrieben und mancher Deutsche war seines Lebens nicht sicher. Die Stadt blieb aber deutsch, nur die Außenbezirke wählten tschechisch. Das Wetter ist sehr mild, dabei ist Sonnenschein. Morgens manchmal ein wenig Reif. Die Proski-Schauspielergesellschaft ist seit einigen Tagen wieder hier, hat aber weniger Zuspruch, wie im letzten Winter.

Weidner Franz ist als Apotheker-Praktikant in Niederösterreich, ich glaube in Gars. Im Gemeindegasthaus wirtschaftet der „**Wenzel**“ mit seinen Leberwürsten und Blunzen.

Zur Zeit wird der Saal vergrößert, er wird mit seinen 120 m² der größte im Ort werden. Sylvester wird der Gesangsverein Lyra dort einen Abend geben. Der Sparkassen-**Seidl** hat vor einer Woche geheiratet und wohnt auch dort. Im Armenhaus ist **Koschant** Verwalter. Die Armen fühlen sich dort aber nicht heimisch und beklagen sich über die dort obwaltende strenge Hausordnung. Das alte Versorgungshaus in der Froschau kaufte der Sattler Engelbert **Rothbauer**, er wohnt

Městský tajemník **Ludatschka** se tady cítí nespokojen, kvůli svému omezenému příjmu. Vedlejší výdělků, které tady měli jeho předchůdci, přestaly, jakmile se zde usídlil zemský soudní rada Dr. **Schneider** jako advokát. Ten tu má zlatý důl.

Neobývá jen **Schmollův** dům, nýbrž také dům, kde byl fotograf **Leitner**. Sl. **Riedl** je u něho zapisovatelka, starší **Jindrův** kluk pisařem, paní **Fasst** správcová se svazkem klíčů.

Kromě toho je tu ještě jedna, slečna k dětem, čistič bot a kuchařka. Nový policista **Klentzky** nosí místo loveckého klobouku přilbu s bodcem (pikhaubnu), získal už značnou oblibu. Sládek **Ullmann** nás k 1.1.1907 opustí, výměnu čeká také personál pivovaru. Kdo přijde, to ještě nevíme.

Dnes se vdávala nejstarší dcera sedláka **Guschla** z Litschau. Spolek Böhmerwaldbund svolal na neděli schůzi do obecního hostince. Vzhledem k tomu, že příspěvky byly zvýšeny ze 40 h na 1 korunu, bylo kolem toho mnoho řečí.

11.12.1906

Brix se vzdává nájmu Schimakova mlýnu, nedohodl se s mladým **Schimakem**. Nový sládek **Kurz** má být velký český agitátor, proto se obec Benešov (Deutsch-Beneschau) pokouší zabránit tomu, aby sem přišel.

U divadla zůstává návštěvnost nízká, protože kvůli strašnému zdražení toho na zábavu moc nezůstává, a to i v rodinách, kde by to člověk vůbec nepřepokládal. Zda bude stavba sálu v obecním hostinci hotová do Vánoc, není kvůli nastalé zimě vůbec jisté.

auch bereits darin.

Stadtsekretär **Ludatschka** fühlt sich hier wegen seines knappen Einkommens unbehaglich. Die Nebenverdienste, die seine Vorgänger hier hatten, haben aufgehört, seit sich Landesgerichtsrat Dr. **Schneider** hier als Advokat niedergelassen hat. Der macht ein Bombengeschäft.

Er bewohnt nicht nur das **Schmoll**-Haus, sondern auch das Haus, wo Photograph **Leitner** war. Frl. **Riedl** ist bei ihm Schreiberin, der ältere **Jindra-Bub** Schreiber, Frau **Fasst** Verwalterin mit dem Schlüsselbund. Außerdem sind noch eine Bonne, ein Kindermädchen, ein Stiefelputzer und eine Köchin da. Der neue Polizeimann **Klentzky** trägt statt einem Jägerhut eine Pickelhaube, hat sich schon recht beliebt gemacht. Braumeister **Ullmann** verlässt uns zum 1.1.1907, auch das Braupersonal wird ausgewechselt werden. Wer kommt, wissen wir noch nicht.

Heute heiratete die älteste Tochter des Bauern **Guschl** aus Litschau. Der Böhmerwald-Bund hatte am Sonntag eine Versammlung im Gemeindegasthaus. Da die Beiträge von 40 h auf eine Krone erhöht wurden, gab es viel zu reden.

11.12.1906

Brix gibt die Pacht der Schimakmühle auf, ist sich mit dem jungen **Schimak** nicht einig geworden. Der neue Braumeister **Kurz** soll ein großer tschechischer Agitator sein, deshalb versucht die Gemeinde sein Kommen zu verhindern. Beim Theater ist der Zugang gering, denn wegen der schrecklichen Teuerung bleibt für Vergnügungen wenig übrig, selbst in Familien, wo man es gar nicht vermuten würde. Ob der Saalbau im Gemeindegasthaus bis Weihnachten fertig wird, ist wegen der eingetretenen großen Kälte fraglich.

Přepis z originálu rukopisu: Rosi Rathmann (roz. Hoffelner) a Burkhard Rathmann; text poskytl Willi Sonnberger, Linz, původně pocházející z Německého Benešova (dnes Benešov nad Černou), nar. 12.1.1929 (rodiče: Karl a Anna Sonnberger, roz. Hoffelner) a František Opelka, Kaplice, původně z Benešova n.Č.

Transkription aus dem handschriftlichen Original: Rosi Rathmann (geb. Hoffelner) und Burkhard Rathmann, zur Verfügung gestellt: Willi Sonnberger, Linz, ursprünglich aus D.-Beneschau, geb. am 12.1.1929 (Eltern: Karl und Anna Sonnberger, geb. Hoffelner) und František Opelka, Kaplice, ursprünglich aus Benešov n.Č.

český překl.: Helga Grimmová, Třeboň, spolupráce Bernhard Riepl, Kaplice